

诸子百家卷

诗经



中国家庭基本藏书「修订版」

山西出版集团 三晋出版社



中国家庭基本藏书 诸子百家卷

诗经

程燕青一译注

山西出版集团
三晋出版社



博学工作室

图书在版编目 (CIP) 数据

诗经/程燕青译注. —2 版. —太原: 三晋出版社,
2008. 4

(中国家庭基本藏书·诸子百家卷)

ISBN 978-7-80598-916-7

I. 诗… II. 程… III. ①古体诗—中国—春秋时代②诗经—译文③诗经—注释 IV. I222. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 054770 号

诗 经

译 注 者: 程燕青

责任编辑: 朱慧峰

审 订 者: 朱慧峰

封面设计: 敬人工作室

版式设计: 敬人工作室

责任校对: 朱慧峰

责任印制: 李佳音

出版发行: 三晋出版社

地 址: 太原市建设南路 21 号

电 话: (0351) 4956036 (咨询) 4922268 (邮购)

传 真: (0351) 4922102

网 址: www.sxskcb.com

邮 编: 030012

E-mail: fxzx@sxskcb.com

印刷装订: 晋中市万嘉兴印刷有限公司

(本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换)

开 本: 787×960mm 1/16

字 数: 240 千字

印 张: 14

版 次: 2008 年 4 月第 2 版

印 次: 2008 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000 册

书 号: ISBN 978-7-80598-916-7

定 价: 18.00 元

高文典籍
傳家瑰寶
藏用同功
永垂華藻

張頷



·著名考古学家、古文字学家张颌先生为《中国家庭基本藏书》题词

前言

诸子百家卷

诗经·前言



为了及时地给国内文化家庭提供一套基本的传统文化经典读本，并作为收藏之用，我们特地策划制作了这套《中国家庭基本藏书》。

本册《诗经》，在中华民族的文化史上，既有经典的神圣地位，又有文学的崇高价值。因此，它特别引人瞩目，成了两千多年来学者们研究的一个热点。汉代主要有齐、鲁、韩、毛四家传诗和郑玄的《笺》；唐代出现了孔颖达的《正义》；宋代出现了朱熹的《诗集传》；到了清代，治诗者更是名家迭出，姚际恒、陈启源、马瑞辰堪称其中的大家。世纪之交，刘毓庆教授的《诗经图注》堪称《诗经》诠释史上的一部力作。本书精选《诗经》128首，诗后的译注，主要参考了以上名家的名著，尤其是以刘毓庆教授多年的研究成果为基础。其体例如下：

一、题目

二、题解

简要介绍诗篇的写作背景和

内容特点,以及它在文学史上的影响。

三、原诗

以朱熹的《诗集传》(中华书局 1958 年 7 月版)为底本,参校其他版本。

四、注释

①运用标准的现代汉语简注方法。

②注释范围为不易明白的人名、地名、专用名词,以及重要的实词、虚词。

五、诗意

采用现代汉语白话意译,力求通俗易懂,生动易读,很少直译。诗意保留了原诗的基本语言结构,语句中的关键词、语气词均已相应译出。

此外,还附录有《诗经》的名言警句(正文中用着重号标注)、主要版本和重要研究著述,以方便广大读者。书中谬误之处,恳请方家指正。

译注者

2008 年 4 月

诸子百家卷
诗经·代序



《诗经》 其书（代序）

姚奠中

夏商两代实际上没有保存下什么诗歌作品，但到了周代，却一下子给我们留下了三百零五篇诗，也就是汉代称之为《诗经》的一部书，真是非常值得庆幸的。这部书是从周代初年到春秋中叶（约前 1134 年—前 597 年）近六百年的诗歌总集。它从多方面反映了西周盛世、衰亡，东周解体，列国争强，各历史阶段的社会现实，也从多方面取得了艺术成就。

《诗经》的编者，汉人说是孔子，但没有确据，不可信。编排次序是，先“风”次“雅”后“颂”。“雅”又分为“大雅”、“小雅”。而“风、雅、颂”的解释，汉以来有不少穿凿附会，不必管它，只有从音乐角度来解释“风、雅、颂”，才可能是接近实际的。

“风”，是音调的别名。《吕氏春秋》所说涂山氏作“南音”和《左传》上所说“南风不兢”的“南风”，就是一回事。《左传·成公九年》说楚囚钟仪鼓琴“操南音”，而范文子说他

“乐操土风”，可见“风”就是“音”。所以《诗经》中：邶、鄘、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧、曹、豳的风，就指用这十三个地区的音调所写所唱的歌子。这些地名，只指地区，不是指国，像邶、鄘、卫三风，都是卫国的；魏、唐二风是晋国的；王，是周王所在地区，也不能称为国；豳，是周代祖先发祥的地方，也不存在国的问题。至于“周南”、“召南”，是“南音”，即南方调，指的是当时湖北一带的音调。可能是和周公有关或周公采集的，就叫“周南”；和召公有关或召公采集的，就叫“召南”。所以一般把“风”部分诗叫“十五国风”是不正确的。但习惯上叫十五国风，而实际上是十五个地区，现在我们称十五国风是个习惯，虽不正确但也可以。

“雅”是“秦声”、“秦音”。“雅”在《说文》上和“鸦”同字。古音、义也和乌全同。李斯《谏逐客书》说：“歌呼乌乌快耳者，真秦之声也。”杨恽《报孙会宗书》说：“家本秦也，能为秦声……仰天拊缶而呼乌乌。”可见“秦声”的特点，是以“乌”(a)这个元音为基调的。秦所占的，就是周的故地，所以“秦声”就是周都的音调。因此，用这种音调作的诗歌，就可以称为“乌”，也就是“雅”了。“雅”既是周都的音调，对四方来说，是最标准的。所以雅字可以解为正。后来的“雅乐”、“雅言”、“文雅”，都是从这里引申的。“雅”诗分为“大雅”、“小雅”，这是由于应用场所不同之故。“大雅”用于重大的宴会典礼（飨礼），“小雅”用于日常生活饮宴（燕礼）。场合不同，所用的乐器自然有所不同。

“颂”诗的颂字，原来是容貌的容的本字。容貌是面容，引申为仪容、舞容。“风”、“雅”诗，可以配合音乐、舞蹈，而“颂”诗更是以和乐舞结合为特点的。由于“颂”是用于祭祀大典，故以歌功颂德为基本内容。对此，清代阮元的《释颂》，有较好说明。

所以，“风”是从各地方收来的，民歌占主要地位，当然也包括贵族们用这种调子写的诗在内；“雅”是宫廷的乐歌，以贵族们创作为主，但也吸收了一些民间的歌词；“颂”是纯粹的朝廷的东西，仅具有一些史料的价值。从《诗经》的总的价值来看：“风”最重要，数量最多，占三百零五篇中的一半以上（160篇），但不能笼统地说都是民歌，“雅”次之（105篇），“颂”最少（40篇）。从创作的先后来说：“颂”最早（除鲁颂），“雅”次之，“风”一部分很早，多数很晚。诗的作者，最早的应是周公姬旦，但不能确证；召公姬奭，也难指实。从诗中能看出可信的只有“雅”中的家父，寺人孟子和尹吉甫；“风”中的许穆夫人等少数人。其余都已不可考了。



《诗经》中的“颂”和“雅”

自从生机勃勃的周氏族取代了腐朽的殷商统治后，建立了更为强大的奴隶制王朝，使经济和文化都得到了空前的发展，而这些成就他们认为要归功于“天恩祖德”。于是，大量颂歌便出现了，主要创作于武、成、康、昭四代。他们尊天敬祖，继承着“巫术”的传统，在严肃的乐曲、稳重的舞蹈中，虔诚地唱着“维天之命，于穆不已”一类赞歌，而这种公式化的枯燥的歌子，便是后来两千多年各封建王朝郊庙祭歌的典范。于文学上，是不可能有多少价值的。只有像《噫嘻》、《丰年》、《载芟》、《良耜》等篇为了“祈谷”或“酬神”等有关农牧的歌子，还反映了一些奴隶制生产关系的现实。

“雅”与西周相始终，实分前后两期。昭王、穆王以前的诗，旧称为“正雅”，昭、穆以后的诗，旧称为“变雅”。前者是宫廷作品，以宴会、田猎为主要内容；而其中几篇歌颂先世祖先的，可以称为英雄史诗，是其中最值得重视的篇什。让我们先看贵族生活的诗，如：

呦呦鹿鸣，食野之苹。我有嘉宾，鼓瑟吹笙。 （《小雅·鹿鸣》）
有酒湑我，无酒酤我。坎坎鼓我，蹲蹲舞我！ （《小雅·伐木》）
既醉以酒，既饱以德。君子万年，介尔景福！ （《大雅·既醉》）

这种以饮宴为基本中心的欢乐的气氛，反映着统治者很高的物质文化生活，其中也隐藏着奴隶们的无尽的血泪；但从“颂”的宗教歌，到“雅”的宫廷歌，却也有从神向人转化的新因素。“大雅”中的史诗《生民》、《公刘》、《绵》以及《皇矣》、《大明》等篇，写出了一部周族的发展史。《生民》记述周族始祖后稷的故事，先写了他的出世，接着再写他在农业上创造的成绩，最后写到对上帝的祭祀。古书上记载这个农业伟人的，再没有比这篇更具体的了。《公刘》叙述周发展中期的英雄首领公刘，开辟豳地的事迹；《绵》叙述古公亶父（太王）由豳迁岐，建立国家到文王兴起的事迹；《皇矣》写文王伐崇等事，《大明》写文、武之生到牧野之师……这些诗篇幅长，故事集中，是纪事也是歌颂，纪事中饱含着赞颂的激情。

属于后期“变雅”中的政治讽谕诗，是西周后期贵族诗歌的优秀部分。这期间以厉王、幽王为代表的最高统治者，昏聩、残暴、腐朽、荒淫，引起了被压迫阶级的普遍反抗，厉王的被流放，幽王的被杀，就是这种反抗的直接结果。政治黑暗，国危民困，促成了统治阶级内部的矛盾和分化。

一些不得势、受排挤打击的忧国忧民的贵族，为了抒发自己的痛苦、忧虑和愤慨，写出了一些思想性、斗争性较强的诗篇：《小雅》中的《节南山》、《正月》、《十月之交》、《雨无正》……；《大雅》中的《民劳》、《板》、《荡》、《瞻卬》、《召旻》等篇都是代表。以《节南山》为例，作者一开始写道：

节彼南山，（那个高峻的南山，）
维石岩岩。（石头高高地竖起。）
赫赫师尹，（你这威风的掌权者，）
民具尔瞻！（大家都在瞧着你！）

接着便列举这个掌权者，如何不管国家危险的现实，如何因不公正而造成混乱，又如何推诿责任，使用小人，于是，他喊道：

不吊昊天，（不慈悲的老天，）
乱靡有定，（祸乱无法平定，）
式月斯生！（反随着日月增长！）
俾民不宁，（使人民不得安宁，）
忧心如醒。（使我忧愁得像害酒病。）
谁秉国成？（谁掌握着国家权柄？）
不自为政，（自己不亲行政令，）
卒劳百姓！（以致苦害百姓！）

最后指出，这个骄恣任性，不听好话的“师尹”，就是祸乱的罪魁祸首。这篇六十四行的长诗，是自称为“家父”的作品。他当然是贵族中的一员。其他像《小雅·北山》的反对压迫，《大雅·瞻卬》的反对掠夺，问题就提得更加尖锐。所以这部分诗，是贵族作品中最值得重视的佳作。另外反映宣王“中兴”时期的人和事的一些诗，以署名为尹吉甫的《崧高》、《烝民》为代表，也达到较高的水平。

《诗经》中的“风”

“风”标志着诗歌由宗庙到朝廷到社会的发展，是《诗经》中的精华所在。其中有生动的情歌，如《郑风·萼兮》：

萼兮萼兮，（落叶呀落叶，）
风其吹女；（风儿把你吹落；）



叔兮伯兮，(弟弟呀哥哥，)

倡予和女！(你唱我来和！)

这是情歌对唱的开端，生活气息很浓厚。再像《郑风·山有扶苏》：

山有扶苏，(山上有苏木，)

隰有荷花；(水里有荷花；)

不见子都，(没看见漂亮的子都，)

乃见狂且！(却看见你这傻瓜！)

随口编出，嘲弄对方，情趣如见。还有像《邶风·静女》中“爱而不见，搔首踟蹰”所表现的焦急，《郑风·子衿》中“纵我不往，子宁不嗣音”所表现的埋怨，都写得十分真切。至于像《鄘风·柏舟》中“之死矢靡他！母也天只，不谅人只”那样坚定的誓言；《召南·行露》中“虽速我讼，亦不女从”那样反抗被迫婚姻的呼声，更表现了青年们高尚的情操。

“风”诗中有大量的反徭役、反战争的作品，在西周初期就已出现了，《邶风》中的《破斧》、《东山》，就是代表。从厉、幽到东周，这一问题，更加严重。见于作品的，像《卫风·伯兮》、《王风·君子于役》、《唐风·鸛羽》、《魏风·陟岵》和《邶风·击鼓》之类，从各个侧面反映了人民的痛苦和不满，而收入《小雅》的《何草不黄》写得尤其真挚。试举《陟岵》为例：

陟彼岵兮，(上了那个山崖啊，)

瞻望父兮。(想着我的爹呀。)

父曰：“嗟，予子！（爹说：“唉，我的儿子！”）

行役夙夜无已。（这次劳役早晚难得休息。）

上慎旃哉！（千万小心呀！）

犹来无止！”（能回来就不要犹豫！”）

用征夫回忆父亲临别嘱咐的话，以表达他深切的痛苦，十分感人。而《邶风·东山》和《小雅·采薇》一样，更是这类诗的长篇名著。

“风”诗中反压迫反剥削的诗，为数也不算少。它接触到了当时现实的本质，意义更为重大。像《邶风·七月》中，发出一连串苦难声音，读起来，如在耳边。长期的苦难，逼着人们走向反抗，那就是《魏风》中有名的《伐檀》、《硕鼠》一类诗产生的社会基础。《伐檀》指责剥削者“不稼不穡”、“不狩不猎”，而《硕鼠》则喊着“逝将去女，适彼乐土”！用逃亡来作消极反

抗了。显然这已到了起义的边沿,如有一把火,便会造成燎原之势的。其他,像写家庭问题的《邶风·谷风》、《卫风·氓》,反对人殉的《秦风·黄鸟》等,都是有意义的难得的好作品。

《诗经》的写作艺术

汉代人把《诗经》的写作方法,总结为:赋、比、兴。赋,直叙式;比,比喻式;兴,联想式。其实,这几种方法的使用,常常交错在一起,很难截然分开。从上举各篇的例子中,就可以深深地感到,不需讲述。概括地说《诗经》的艺术特点,主要在于:大量的形象化的语言,结合着极为丰富的词汇(鸟、兽、草木之名多达二百五十种)。大量使用各式各样语气词和不拘格式的叶韵,使它在抒情、叙事以至说理上,都达到了纯熟的程度,至今尚有不少值得吸取的地方。《诗经》是以“四言”即四字为主的诗体,但同时也大量使用着杂言、长短句。所以在句法上既要看到“四言”句法的整齐,也要看到杂言句法的灵活。尤其令人惊叹的,就是在部分作品中,有细腻的外形描写,像《卫风·硕人》写美人的手、皮肤、脖子、牙齿、头发、眉毛,而最后两句则是“巧笑倩兮,美目盼兮”,轻巧的微笑多么俊俏呀,美丽的眼睛多么生动呀!十分传神。也有生动的动态描写,像《小雅·无羊》,把牧人的活动和羊的动态写得非常逼真。还有象征性的寓言诗,像《豳风·鸛鸣》,写一只老鸟,在鸛鸣的侵害下,如何为了保护巢、保护儿子而发出的号叫,以表现保护家园的心情。

总之,《诗经》的创作,早在两千八百年前,已为后来的诗歌史奠定了深厚的基础。

姚奠中,1913年生,山西稷山人。著名古典文学专家、书法家、诗人。于1935年考取章太炎先生所招收的唯一一届研究生,先后在安徽、贵州、云南等地从教。1950年回到山西,任山西大学教授至今。主要著作有《中国文学史》、《章太炎学术年谱》、《姚奠中诗文辑存》、《姚奠中讲习文集》等。本文选自《姚奠中论文选集》。

目录

诸子百家卷
诗经·目录



前言 /001

《诗经》其书（代序）（姚奠中） /001

◎周南

关雎 /001

卷耳 /002

桃夭 /004

芣苢 /005

汉广 /006

◎召南

采芣 /008

行露 /009

鵲巢梅 /010

小星 /011

江有汜 /012

野有死麇 /013

◎邶风

柏舟 /015

绿衣 /017

燕燕 /018

终风 /020

击鼓 /021
凯风 /023
雄雉 /024
匏有苦叶 /025
谷风 /027
式微 /030
北门 /030
静女 /032
新台 /033

◎ 邶风

柏舟 /035
君子偕老 /036
桑中 /038
相鼠 /039
载驰 /040

◎ 卫风

硕人 /043
氓 /045
竹竿 /049
河广 /050
伯兮 /051
有狐 /052
木瓜 /053

◎ 王风

黍离 /055
君子于役 /056
中谷有蓷 /057

目
录

兔爰 /059
葛藟 /060
采葛 /061
大车 /062

◎ 郑风

将仲子 /064
叔于田 /065
遵大路 /066
女曰鸡鸣 /067
有女同车 /068
山有扶苏 /070
蓍兮 /070
狡童 /071
褰裳 /072
丰 /073
东门之墠 /074
风雨 /075
子衿 /076
扬之水 /077
出其东门 /078
野有蔓草 /079
溱洧 /080

◎ 齐风

鸡鸣 /082
东方未明 /083
南山 /084
卢令 /085
猗嗟 /086



目
录

◎魏风

葛屨 /088
汾沮洳 /089
园有桃 /090
陟岵 /091
十亩之间 /093
伐檀 /094
硕鼠 /096

◎唐风

蟋蟀 /098
山有枢 /099
扬之水 /101
绸缪 /102
杕杜 /103
鸛羽 /104
葛生 /106
采苓 /107

◎秦风

驂骝 /109
蒹葭 /110
黄鸟 /112
晨风 /113
无衣 /115
渭阳 /116
权舆 /117

◎陈风

宛丘 /118

东门之枌 /119
衡门 /120
东门之杨 /121
墓门 /121
防有鹊巢 /122
月出 /123
株林 /124
泽陂 /125

◎桧风

隰有萋楚 /128
匪风 /129

◎曹风

蜉蝣 /131
候人 /132

◎豳风

七月 /134
鸛鸣 /139
东山 /141
伐柯 /144
狼跋 /144

◎小雅

鹿鸣 /146
常棣 /147
伐木 /150
采薇 /152
出车 /155

杕杜 /158
 鸿雁 /159
 鹤鸣 /161
 白驹 /162
 黄鸟 /163
 无羊 /165
 节南山 /167
 巷伯 /171
 蓼莪 /173
 北山 /175
 大田 /177
 采芣 /180
 隰桑 /181
 何草不黄 /182

◎大雅

绵 /184
 生民 /188
 公刘 /192

◎周颂

载芟 /197

◎附录

《诗经》名言警句 /200
 《诗经》主要版本 /202
 《诗经》重要研究著述 /203

◎周 南

关 雎

题解

《关雎》是《诗经》的第一篇,《毛诗序》以为此诗是歌咏“后妃之德”,“乐得淑女以配君子”。细品诗作,把它看作一曲婚礼乐歌似乎更为贴切。诗中讲述了一位男子看中了一位“窈窕淑女”,在幻境中获得爱情的故事。

原诗

关关雎鸠^①,在河之洲^②。
窈窕淑女^③,君子好逑^④。

参差荇菜^⑤,左右流之^⑥。
窈窕淑女,寤寐求之^⑦。

求之不得,寤寐思服^⑧。
悠哉悠哉^⑨,辗转反侧^⑩。

参差荇菜,左右采之。
窈窕淑女,琴瑟友之^⑪。

参差荇菜,左右芼之^⑫。
窈窕淑女,钟鼓乐之。

注释

①关关:鸟鸣声。 雎鸠(jūjiū):鱼鹰。

②洲:水中陆地。

③窈窕(yǎotiǎo):美好的样子。 淑(shū):善。

④好逑(qiú):佳偶。逑通“仇”,即配偶的意思。

⑤参差(cēncī):长短不齐的样子。 荇(xìng)菜:多年生水草。

⑥流:寻求,采摘。